

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6978

L 223

Volume 40

13 August 1997

English edition

Legislation

Contents

I *Acts whose publication is obligatory*

Commission Regulation (EC) No 1616/97 of 12 August 1997 establishing the quantity available for the fourth quarter of 1997 in respect of certain products in the milk and milk products sector under the arrangements provided for in the Agreements on free trade between the Community and the Baltic States 1

Commission Regulation (EC) No 1617/97 of 12 August 1997 establishing the standard import values for determining the entry price of certain fruit and vegetables 3

Commission Regulation (EC) No 1618/97 of 12 August 1997 amending representative prices and additional duties for the import of certain products in the sugar sector 5

Commission Regulation (EC) No 1619/97 of 12 August 1997 concerning Regulation (EC) No 1218/96 relating to the partial exemption from the import duty for certain products in the cereals sector laid down in the Agreements between the European Community and the Republic of Poland, the Republic of Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, the Republic of Bulgaria and the Republic of Romania 7

★ **Commission Directive 97/49/EC of 29 July 1997 amending Council Directive 79/409/EEC on the conservation of wild birds 9**

II *Acts whose publication is not obligatory*

Commission

97/544/EC:

★ **Commission Decision of 9 July 1997 on a common technical regulation for terminal equipment to be connected to public circuit switched data networks and ONP leased circuits using a CCITT Recommendation X.21 type interface ⁽¹⁾ 18**

⁽¹⁾ Text with EEA relevance

- ★ **Commission Decision of 9 July 1997 on a common technical regulation for the general attachment requirements for Data Terminal Equipment (DTE) to connect to Packet Switched Public Data Networks (PSPDNs) offering CCITT Recommendation X.25 interfaces ⁽¹⁾ 21**
-

Corrigenda

- ★ **Corrigendum to Commission Regulation (EC) No 495/97 of 18 March 1997 amending Regulation (EEC) No 3665/87 laying down common detailed rules for the application of the system of export refunds on agricultural products and Regulation (EEC) No 3719/88 laying down common detailed rules for the application of the system of import and export licences and advance fixing certificates for agricultural products (OJ No L 77 of 19.3.1997) 24**

⁽¹⁾ Text with EEA relevance

I

(Acts whose publication is obligatory)

COMMISSION REGULATION (EC) No 1616/97

of 12 August 1997

establishing the quantity available for the fourth quarter of 1997 in respect of certain products in the milk and milk products sector under the arrangements provided for in the Agreements on free trade between the Community and the Baltic States

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Commission Regulation (EC) No 1713/95 of 13 July 1995 laying down detailed rules for the application to milk and milk products of the arrangements provided for in the Agreements on free trade between the Community and the Baltic States⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 2389/96⁽²⁾, and in particular Article 4 (4) thereof,

Whereas, pursuant to Commission Regulation (EC) No 1377/97⁽³⁾ establishing the extent to which the applications for import licences submitted in July 1997 for these products can be accepted, the applications for import licences submitted for the products referred to in Regula-

tion (EC) No 1713/95 cover quantities below those available for certain products; whereas the quantity for each product available in the period from 1 October to 31 December 1997 should consequently be established,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The quantity available pursuant to Regulation (EC) No 1713/95 for the period 1 October to 31 December 1997 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 15 August 1997.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1997.

For the Commission

Emma BONINO

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 163, 14. 7. 1995, p. 5.

⁽²⁾ OJ No L 326, 17. 12. 1996, p. 24.

⁽³⁾ OJ No L 189, 18. 7. 1997, p. 7.

ANNEX

Total quantity available for the period 1 October to 31 December 1997

Country	Republic of Estonia				Republic of Latvia				Republic of Lithuania			
	0402 10 19 0402 21 19	0405 10 11 0405 10 19 Butter	0406 Cheeses	0402 10 19 0402 21 19	0405 10 Butter	0406 Cheeses	ex 0402 29	0402 10 19 0402 21 19	0405 10 11 0405 10 19 Butter	0406 Cheeses	0402 99 11	
CN codes												
Quantity	826,860	412,500	440,—	693,340	247,500	330,—	110,—	962,500	330,—	385,—	120,—	

(tonnes)

COMMISSION REGULATION (EC) No 1617/97**of 12 August 1997****establishing the standard import values for determining the entry price of
certain fruit and vegetables**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European
Community,

Having regard to Commission Regulation (EC) No
3223/94 of 21 December 1994 on detailed rules for the
application of the import arrangements for fruit and
vegetables⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No
2375/96⁽²⁾, and in particular Article 4 (1) thereof,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 3813/92
of 28 December 1992 on the unit of account and the
conversion rates to be applied for the purposes of the
common agricultural policy⁽³⁾, as last amended by Regu-
lation (EC) No 150/95⁽⁴⁾, and in particular Article 3 (3)
thereof,

Whereas Regulation (EC) No 3223/94 lays down,
pursuant to the outcome of the Uruguay Round multilat-
eral trade negotiations, the criteria whereby the Commis-

sion fixes the standard values for imports from third
countries, in respect of the products and periods stipu-
lated in the Annex thereto;

Whereas, in compliance with the above criteria, the
standard import values must be fixed at the levels set out
in the Annex to this Regulation,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The standard import values referred to in Article 4 of
Regulation (EC) No 3223/94 shall be fixed as indicated
in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 13 August 1997.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member
States.

Done at Brussels, 12 August 1997.

For the Commission

Emma BONINO

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 337, 24. 12. 1994, p. 66.

⁽²⁾ OJ No L 325, 14. 12. 1996, p. 5.

⁽³⁾ OJ No L 387, 31. 12. 1992, p. 1.

⁽⁴⁾ OJ No L 22, 31. 1. 1995, p. 1.

ANNEX

to the Commission Regulation of 12 August 1997 establishing the standard import values for determining the entry price of certain fruit and vegetables

(ECU/100 kg)

CN code	Third country code ⁽¹⁾	Standard import value
0709 90 79	052	80,9
	999	80,9
0805 30 30	388	59,8
	524	72,1
	528	48,1
	999	60,0
	052	117,8
0806 10 40	400	225,6
	512	89,4
	600	124,1
	624	179,0
	999	147,2
	388	75,1
	400	63,0
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	508	60,3
	512	30,8
	524	67,7
	528	50,4
	804	79,5
	999	61,0
	388	44,9
	512	95,4
0808 20 57	528	48,9
	999	63,1
	052	117,5
0809 30 41, 0809 30 49	999	117,5
	064	67,3
0809 40 30	066	68,7
	624	162,0
	999	99,3

⁽¹⁾ Country nomenclature as fixed by Commission Regulation (EC) No 68/96 (OJ No L 14, 19. 1. 1996, p. 6). Code '999' stands for 'of other origin'.

COMMISSION REGULATION (EC) No 1618/97**of 12 August 1997****amending representative prices and additional duties for the import of certain products in the sugar sector**

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,
Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1785/81 of 30 June 1981 on the common organization of the markets in the sugar sector ⁽¹⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1599/96 ⁽²⁾,

Having regard to Commission Regulation (EC) No 1423/95 of 23 June 1995 laying down detailed implementing rules for the import of products in the sugar sector other than molasses ⁽³⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1143/97 ⁽⁴⁾, and in particular the second subparagraph of Article 1 (2), and Article 3 (1) thereof,

Whereas the amounts of the representative prices and additional duties applicable to the import of white sugar, raw sugar and certain syrups are fixed by Commission Regulation (EC) No 1222/97 ⁽⁵⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1615/97 ⁽⁶⁾;

Whereas it follows from applying the general and detailed fixing rules contained in Regulation (EC) No 1423/95 to the information known to the Commission that the representative prices and additional duties at present in force should be altered to the amounts set out in the Annex hereto,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

The representative prices and additional duties on imports of the products referred to in Article 1 of Regulation (EC) No 1423/95 shall be as set out in the Annex hereto.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 13 August 1997.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1997.

For the Commission

Emma BONINO

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 177, 1. 7. 1981, p. 4.

⁽²⁾ OJ No L 206, 16. 8. 1996, p. 43.

⁽³⁾ OJ No L 141, 24. 6. 1995, p. 16.

⁽⁴⁾ OJ No L 165, 24. 6. 1997, p. 11.

⁽⁵⁾ OJ No L 173, 1. 7. 1997, p. 3.

⁽⁶⁾ OJ No L 222, 12. 8. 1997, p. 8.

ANNEX

to the Commission Regulation of 12 August 1997 amending representative prices and the amounts of additional duties applicable to imports of white sugar, raw sugar and products covered by CN code 1702 90 99

(ECU)

CN code	Amount of representative prices per 100 kg net of product concerned	Amount of additional duty per 100 kg net of product concerned
1701 11 10 ⁽¹⁾	26,25	3,41
1701 11 90 ⁽¹⁾	26,25	8,41
1701 12 10 ⁽¹⁾	26,25	3,28
1701 12 90 ⁽¹⁾	26,25	7,98
1701 91 00 ⁽²⁾	29,45	10,51
1701 99 10 ⁽²⁾	29,45	5,99
1701 99 90 ⁽²⁾	29,45	5,99
1702 90 99 ⁽³⁾	0,29	0,36

⁽¹⁾ For the standard quality as defined in Article 1 of amended Council Regulation (EEC) No 431/68 (OJ No L 89, 10. 4. 1968, p. 3).

⁽²⁾ For the standard quality as defined in Article 1 of Council Regulation (EEC) No 793/72 (OJ No L 94, 21. 4. 1972, p. 1).

⁽³⁾ By 1 % sucrose content.

COMMISSION REGULATION (EC) No 1619/97

of 12 August 1997

concerning Regulation (EC) No 1218/96 relating to the partial exemption from the import duty for certain products in the cereals sector laid down in the Agreements between the European Community and the Republic of Poland, the Republic of Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, the Republic of Bulgaria and the Republic of Romania

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Regulation (EEC) No 1766/92 of 30 June 1992 on the common organization of the market in cereals⁽¹⁾, as last amended by Commission Regulation (EC) No 923/96⁽²⁾, and in particular Article 9 thereof,

Whereas Commission Regulation (EC) No 1218/96 of 28 June 1996 relating to the partial exemption from the import duty for certain products in the cereals sector laid down in the Agreements between the European Community and the Republic of Poland, the Republic of Hungary, the Czech Republic, the Slovak Republic, the Republic of Bulgaria and the Republic of Romania⁽³⁾, as last amended by Regulation (EC) No 1356/97⁽⁴⁾, specifies the quantities of barley and common wheat originating in the Czech and Slovak Republics and the Republic of Hungary which enjoy preferential access under the Interim Agreement concluded with those countries;

Whereas the Commission must fix a single coefficient for reducing the quantities in the import licences applied for

where these quantities exceed the quantities in the annual quota; whereas applications for import licences submitted on 11 August 1997 for wheat from the Republic of Romania relate to 102 780 tonnes and the maximum quantity which may be imported is 11 420 tonnes at a duty reduced by 80 %,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

Applications for licences for the 'Romania' quota provided for in Regulation (EC) No 1218/96 at an import duty reduced by 80 % for common wheat falling within CN code 1001 90 99, submitted on 11 August 1997 and forwarded to the Commission, shall be accepted for the tonnages indicated therein multiplied by a coefficient of 0,11111.

Article 2

This Regulation shall enter into force on 13 August 1997.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

Done at Brussels, 12 August 1997.

For the Commission

Emma BONINO

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 181, 1. 7. 1992, p. 21.

⁽²⁾ OJ No L 126, 24. 5. 1996, p. 37.

⁽³⁾ OJ No L 161, 29. 6. 1996, p. 51.

⁽⁴⁾ OJ No L 186, 16. 7. 1997, p. 13.

COMMISSION DIRECTIVE 97/49/EC
of 29 July 1997
amending Council Directive 79/409/EEC on the conservation of wild birds

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Directive 79/409/EEC of 2 April 1979 on the conservation of wild birds⁽¹⁾, as last amended by the Act of Accession of Austria, Finland and Sweden, and in particular Article 15 thereof,

Whereas Annex I to Directive 79/409/EEC should be amended to take account of the latest information on the situation as regards the bird subspecies *Phalacrocorax carbo sinensis*, and in particular the fact that this subspecies has reached a favourable conservation status;

Whereas the measures provided for in this Directive are in accordance with the opinion of the Committee for Adaptation to Technical and Scientific Progress set up pursuant to Directive 79/409/EEC,

HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE:

Article 1

Annex I to Directive 79/409/EEC shall be replaced by the Annex to this Directive.

Article 2

Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive no later than 30 September 1998. They shall forthwith inform the Commission thereof.

When Member States adopt these provisions, these shall contain a reference to this Directive or shall be accompanied by such reference at the time of their official publication. The procedure for such reference shall be adopted by Member States.

Article 3

This Directive shall enter into force on the 20th day following its publication in the *Official Journal of the European Communities*.

Article 4

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 29 July 1997.

For the Commission

Ritt BJERREGAARD

Member of the Commission

⁽¹⁾ OJ No L 103, 25. 4. 1979, p. 1.

ANNEX

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

	Español	Dansk	Deutsch	Ελληνικά	English
1. <i>Gavia stellata</i>	Colimbo chico	Rødstrubet lom	Sterntaucher	Κηλιδούτι	Red-throated diver
2. <i>Gavia arctica</i>	Colimbo ártico	Sortstrubet lom	Prachtaucher	Λαμπροδούτι	Black-throated diver
3. <i>Gavia immer</i>	Colimbo grande	Islom	Eistaucher	Παγοδούτι	Great northern diver
4. <i>Podiceps auritus</i>	Zampullín cuellirrojo	Nordisk lappedykker	Ohrentaucher	Ωτοδουτηχάρα	Slavonian grebe
5. <i>Pterodroma madeira</i>	Petrel de Madeira	Madeira blød petrel	Madeira-Sturmvogel	Θυελλοπούλι της Μαδέρας	Zino's petrel
6. <i>Pterodroma feae</i>	Petrel atlántico	Kanarisk blød petrel	Kapverden-Sturmvogel	Θυελλοπούλι των Desertas	Fea's petrel
7. <i>Bulweria bulwerii</i>	Petrel de Bulwer	Bulwers skråpe	Bulwersturm-vogel	Θυελλοπούλι του Bulwer	Bulwer's petrel
8. <i>Calonectris diomedea</i>	Pardela cenicienta	Kuls skråpe	Gelbschnabelsturmtaucher	Άρτεμις	Cory's shearwater
9. <i>Puffinus puffinus mauretanicus</i>	Pardela pichoneta balear	Balearisk almindelig skråpe	Schwarzschnabelsturmtaucher (Balearische Unterart)	Μύχος (φυλή Βαλεαρίδων)	Manx shearwater (Balearic subspecies)
10. <i>Puffinus assimilis</i>	Pardela chica	Lille skråpe	Kleiner Sturmtaucher	Μικρόμυχος	Little shearwater
11. <i>Pelagodroma marina</i>	Paíño pechialbo	Fregatstormsval	Weißgesichtsturmschwalbe	Πελαγοδρόμος	White-faced
12. <i>Hydrobates pelagicus</i>	Paíño común	Lille stormsval	Sturmschwalbe	Πετρίλος	Storm petrel
13. <i>Oceanodroma leucorhoa</i>	Paíño de Leach	Stor stormsval	Wellenläufer	Κυματοδάτης	Leach's storm petrel
14. <i>Oceanodroma castro</i>	Paíño de Madeira	Madeirastormsval	Madeira-Wellenläufer	Κυματοδάτης της Μαδέρας	Madeiran storm petrel
15. <i>Phalacrocorax aristotelis desmarestii</i>	Cormorán moñudo (mediterráneo)	Topskarv (middelhavsun-derart)	Krähenscharbe (Mittelmeer-Unterart)	Θαλασσοκόρακας	Shag (Mediterranean subspecies)
16. <i>Phalacrocorax pygmeus</i>	Cormorán pigmeo	Dværgskarv	Zwergscharbe	Λαγγόνα	Pygmy cormorant
17. <i>Pelecanus onocrotalus</i>	Pelícano común	Almindelig pelikan	Rosapelikan	Ροδοπελεκάνος	White pelican
18. <i>Pelecanus crispus</i>	Pelícano ceñudo	Krøltoppet pelikan	Krauskopfpelikan	Αργυροπελεκάνος	Dalmatian pelican
19. <i>Botaurus stellaris</i>	Avetoro	Rørdrum	Rohrdommel	Τρανομουγκάνα	Bittern
20. <i>Ixobrychus minutus</i>	Avetorillo común	Dværghejre	Zwergdommel	Νανομουγκάνα	Little bittern
21. <i>Nycticorax nycticorax</i>	Martinete	Natthejre	Nachtreiher	Νυχτοκόρακας	Night heron
22. <i>Ardeola ralloides</i>	Garcilla cangrejera	Tophejre	Rallenreiher	Κρυπτοτσικνιάς	Squacco heron
23. <i>Egretta garzetta</i>	Garceta común	Silkehejre	Seidenreiher	Λευκοτσικνιάς	Little egret
24. <i>Egretta alba</i>	Garceta grande	Sølvhejre	Silberreiher	Αργυροτσικνιάς	Great white egret
25. <i>Ardea purpurea</i>	Garza imperial	Purpurhejre	Purpurreiher	Πορφυροτσικνιάς	Purple heron
26. <i>Ciconia nigra</i>	Cigüeña negra	Sort stork	Schwarzstorch	Μαυροπελαργός	Black stork
27. <i>Ciconia ciconia</i>	Cigüeña común	Hvid stork	Weißstorch	Λευκοπελαργός	White stork
28. <i>Plegadis falcinellus</i>	Morito	Sort ibis	Sichler	Χαλκόκοτα	Glossy ibis
29. <i>Platalea leucorodia</i>	Espátula	Skestork	Löffler	Χουχιαρομύτα	Spoonbill
30. <i>Phoenicopterus ruber</i>	Flamenco	Flamingo	Flamingo	Φλαμίγκο	Greater flamingo
31. <i>Cygnus bewickii</i> (<i>Cygnus columbianus bewickii</i>)	Cisne chico	Pibsvane	Zwergschwan	Νανόκυκνος	Bewick's swan
32. <i>Cygnus cygnus</i>	Cisne cantor	Sangsvane	Singschwan	Αγριόκυκνος	Whooper swan
33. <i>Anser albifrons flavirostris</i>	Ánsar careto de Groenlandia	Blisgås (grønlandsk underart)	Bleßgans (grönländische Unterart)	Ασπρομετωπόχνη (φυλής Γροιλανδίας)	White-fronted goose (Greenland subspecies)
34. <i>Anser erythropus</i>	Ánsar careto chico	Dværggås	Zwerggans	Νανύχνη	Lesser white-fronted goose
35. <i>Branta leucopsis</i>	Barnacla cariblanca	Bramgås	Nonnengans	Ασπρομαγουλόχνη	Barnacle goose
36. <i>Branta ruficollis</i>	Barnacla cuellirroja	Rødhalset gås	Rothalsgans	Κοκκινόλαμύχνη	Red-breasted goose
37. <i>Tadorna ferruginea</i>	Tarro canelo	Rustand	Rostgans	Καστανόχνη	Ruddy shelduck
38. <i>Marmaronetta angustirostris</i>	Cerceta pardilla	Marmorand	Marmelente	Στικτόπαπια	Marbled teal
39. <i>Aythya yroca</i>	Porrión pardo	Hvidøjet and	Moorente	Βαλτόπαπια	Ferruginous duck
40. <i>Mergus albellus</i>	Serreta chica	Lille skallesluger	Zwergsäger	Νανοπρίστης	Smew
41. <i>Oxyura leucocephala</i>	Malvasía	Hvidhovedet and	Weißkopf-Ruderente	Κεφαλούδι	White-headed duck
42. <i>Pernis apivorus</i>	Halcón abejero	Hvepsevåge	Wespenbussard	Σφηκοβαρδακίνο	Honey buzzard

Français	Italiano	Nederlands	Português	Suomi	Svenska
Plongeon catmarin	Strolaga minore	Roodkeelduiker	Mobêlha-pequena	Kaakkuri	Smålom
Plongeon arctique	Strolaga mezzana	Parelduiker	Mobêlha-ártica	Kuikka	Storlom
Plongeon imbrin	Strolaga maggiore	IJsduiker	Mobêlha-grande	Amerikanjääkuikka	Islom
Grèbe esclavon	Svasso cornuto	Kuifduiker	Mergulhão-de-pescoço-castanho	Mustakurkku-uikku	Svarthakedopping
Diablotin de Madère	Berta di Madera	Madeirastormvogel	Freira da Madeira	Madeiranviistäjä	Smalnäbbad sammetspe
Diablotin du Cap-Vert	Berta del Capo Verde	Gon-gonstormvogel	Freira do Bugio	Kapverdenviistäjä	Tjocknäbbad sammetspe
Pétrel de Bulwer	Berta di Bulwer	Bulwers stormvogel	Alma-negra	Tyrskylitijä	Spetsstjärtad petrell
Puffin cendré	Berta maggiore	Kuhls pijlstormvogel	Pardela-de-bico-amarelo	Välimerenliitäjä	Gulnäbbad lira
Puffin des Baléares	Berta minore (sottospecie delle Baleari)	Noordse pijlstormvogel (West-mediterrane ondersoort)	Pardela-sombria das Baleares	Pikkuliitäjä	Medelhavslira
Petit puffin	Berta minore fosca	Kleine pijlstormvogel	Pardela-pequena	Kääpiöliitäjä	Dvärglira
Pétrel frégate	Uccello delle tempeste fregata	Bont stormvogeltje	Calcamar	Ulapakeiju	Fregattstormsva
Pétrel tempête	Uccello delle tempeste	Stormvogeltje	Painho-de-cauda-quadrada	Merikeiju	Stormsva
Pétrel culblanc	Uccello delle tempeste codafor-cuta	Vaal stormvogeltje	Painho-de-cauda-forcada	Myrskykeiju	Klykstjärtad stormsva
Pétrel de Castro	Uccello delle tempeste di Castro	Madeirastormvogeltje	Painho da Madeira	Madeirankeiju	Oceanlöpare
Cormoran huppé (sous-espèce méditerranéenne)	Marangone dal ciuffo (sottospecie del Mediterraneo)	Kuifaalscholver (Middellandse-Zeondersoort)	Corvo-marinho-de-crista (subespecie mediterrânica)	Karimetso (alalaji Välimeri)	Toppskarv (underart från Medelhavet)
Cormoran pygmée	Marangone minore	Dwergaalscholver	Corvo-marinho-pigmeu	Pikkumerimetso	Dvärgskarv
Pélican blanc	Pellicano	Pelikaan	Pelicano-vulgar	Pelikaani	Pelikan
Pélican frisé	Pellicano riccio	Kroeskoppelikaan	Pelicano-crespo	Kiharapelikaani	Krushuvad pelikan
Butor étoilé	Tarabuso	Roerdomp	Abetouro-comum	Kaulushaikara	Rördrom
Blongios nain	Tarabusino	Woudaapje	Garça-pequena	Pikkuhaikara	Dvärgrördrom
Héron bihoreau	Nitticora	Kwak	Goraz	Yöhaikara	Natthäger
Héron carabier	Sgarza ciuffetto	Ralreiger	Papa-ratos	Rääkkähaikara	Rallhäger
Aigrette garzette	Garzetta	Kleine zilverreiger	Garça-branca-pequena	Silkkahaikara	Silkeshäger
Grande aigrette	Airone bianco maggiore	Grote zilverreiger	Garça-branca-grande	Jalohaikara	Ägretthäger
Héron pourpré	Airone rosso	Purperreiger	Garça-vermelha	Ruskohaikara	Purpurhäger
Cigogne noire	Cicogna nera	Zwarte ooievaar	Cegonha-preta	Mustahaikara	Svart stork
Cigogne blanche	Cicogna bianca	Ooievaar	Cegonha-branca	Kattohaikara	Vit stork
Ibis falcinelle	Mignattaio	Zwarte ibis	Maçarico-preto	Pronssi-iiibis	Bronsibis
Spatule blanche	Spatola	Lepelaar	Colhereiro	Kapustahaikara	Skedstork
Flamant rose	Fenicottero	Flamingo	Flamingo-comum	Flamingo	Flamingo
Cygne de Bewick	Cigno minore	Kleine zwaan	Cisne-pequeno	Pikkujoutsen	Mindre sångsvan
Cygne sauvage	Cigno selvatico	Wilde zwaan	Cisne-bravo	Laulujoutsen	Sångsvan
Oie rieuse (sous-espèce du Groenland)	Oca lombardella (sottospecie della Groenlandia)	Groenlandse kolgans	Ganso da Gronelândia	Tundrahanhi (alalaji Grönlanti)	Blåsgås (grönländsk underart)
Oie naine	Oca lombardella minore	Dwerggans	Ganso-pequeno-de-testa-branca	Kiljuhanhi	Fjällgås
Bernache nonnette	Oca facciabianca	Brandgans	Ganso-de-faces-brancas	Valkoposkihanhi	Vitkindad gås
Bernache à cou roux	Oca collarosso	Roodhalsgans	Ganso-de-pescoço-ruivo	Punakaulahanhi	Rödhalsad gås
Tadorné casarca	Casarca	Casarca	Pato-ferrugineo	Ruostesorsa	Rostand
Sarcelle marbrée	Anatra marmorizzata	Marmereend	Pardilha	Marmorisorsa	Marmorand
Fuligule nyroca	Moretta tabaccata	Witoogend	Zarro-castanho	Ruskosotka	Vitögd dykand
Harle piette	Pesciaiola	Nonnetje	Merganso-pequeno	Uivelo	Salskrake
Erismature à tête blanche	Gobbo rugginoso	Witkopeend	Pato-rabo-alçado	Viuhkasorsa	Kopparand
Bondrée apivore	Falco pecchiaiolo	Wespendief	Falcão-abelheiro	Mehiläishaukka	Bivråk

	Español	Dansk	Deutsch	Ελληνικά	English
43. <i>Elanus caeruleus</i>	Elanio azul	Blå glente	Gleitaar	Έλανος	Black-shouldered kite
44. <i>Milvus migrans</i>	Milano negro	Sort glente	Schwarzmilan	Τσίφτης	Black kite
45. <i>Milvus milvus</i>	Milano real	Rød glente	Rotmilan	Ψαλιδάρης	Red kite
46. <i>Haliaeetus albicilla</i>	Pigargo	Havørn	Seeadler	Θαλασσαιτός	White-tailed eagle
47. <i>Gypaetus barbatus</i>	Quebrantahuesos	Lammegrib	Bartgeier	Γυπαετός	Bearded vulture
48. <i>Neophron percnopterus</i>	Alimoche	Ådselgrib	Schmutzgeier	Ασπροπάπης	Egyptian vulture
49. <i>Gyps fulvus</i>	Buitre leonado	Gåsegrib	Gänsegeier	Όρνιο	Griffon vulture
50. <i>Aegypius monachus</i>	Buitre negro	Munkegrib	Mönchsgeier	Μαυρόγυπας	Black vulture
51. <i>Circus gallicus</i>	Águila culebrera	Slangørn	Schlangenadler	Φιδαιτός	Short-toed eagle
52. <i>Circus aeruginosus</i>	Aguilucho lagunero	Rørhøg	Rohrweihe	Καλαμόκιρκος	Marsh harrier
53. <i>Circus cyaneus</i>	Aguilucho pálido	Blå kærhøg	Kornweihe	Βαλτόκιρκος	Hen harrier
54. <i>Circus macrourus</i>	Aguilucho papialbo	Steppehøg	Steppenweihe	Στεπόκιρκος	Pallid harrier
55. <i>Circus pygargus</i>	Aguilucho cenizo	Hedeheg	Wiesenweihe	Λιθαδόκιρκος	Montagu's harrier
56. <i>Accipiter gentilis arrigonii</i>	Azor de Córcega y Cerdeña	Duehøg (korsikansk-sardinsk underart)	Habicht (Unterart auf Korsika-Sardinien)	Δωιολάβνος (φυλή της Κορσικής Σαρδηνία)	Goshawk (Corsican-Sardinian subspecies)
57. <i>Accipiter nisus granti</i>	Gavilán común (subesp. de las islas Canarias y del archipiélago de Madeira)	Spurvehøg (underart fra De Kanariske Øer og Madeira)	Sperber (Unterart der Kanaren und Madeiras)	Τσιχλογέρακο (φυλή Καναρίων Νήσων)	Sparrowhawk (Canarian-Madeiran subspecies)
58. <i>Accipiter brevipes</i>	Gavilán griego	Kortløbet spurvehøg	Kurzfangsperber	Σαΐνη	Levant sparrowhawk
59. <i>Buteo rufinus</i>	Ratonero moro	Ørnevåge	Adlerbussard	Αετοδακίνα	Long-legged buzzard
60. <i>Aquila pomarina</i>	Águila pomerana	Lille skrigeørn	Schreiadler	Κραυγαετός	Lesser spotted eagle
61. <i>Aquila clanga</i>	Águila moteada	Stor skrigeørn	Schelladler	Στικταετός	Greeter
62. <i>Aquila heliaca</i>	Águila imperial	Kejserørn	Kaiseradler	Βασιλαιτός	Imperial eagle
63. <i>Aquila adalberti</i>	Águila imperial ibérica	Iberisk kejserørn	Spanischer Kaiseradler	Βασιλαιτός Ιβηρικής	Spanish imperial eagle
64. <i>Aquila chrysaetos</i>	Águila real	Kongeørn	Steinadler	Χρυσαιτός	Golden eagle
65. <i>Hieraaetus pennatus</i>	Águila calzada	Dværgørn	Zwergadler	Σταυραιτός	Booted eagle
66. <i>Hieraaetus fasciatus</i>	Águila perdicera	Høgeørn	Habichtsadler	Επιζαιτός	Bonelli's eagle
67. <i>Pandion haliaetus</i>	Águila pescadora	Fiskeørn	Fischadler	Ψαραετός	Osprey
68. <i>Falco naumanni</i>	Cernícalo primilla	Lille tårnfalk	Rötel falke	Κιρκινέζι	Lesser kestrel
69. <i>Falco columbarius</i>	Esmerejón	Dværfalk	Merlin	Νανογέρακος	Merlin
70. <i>Falco eleonorae</i>	Halcón de Eleonor	Eleonorafalk	Eleonorenfalke	Μαυροπετρίτης	Eleonora's falcon
71. <i>Falco biarmicus</i>	Halcón bormi	Lannerfalk	Lanner	Χρυσογέρακος	Lanner falcon
72. <i>Falco rusticolus</i>	Halcón gerifalte	Jagtfalk	Gerfalke	Ασπρογέρακο	Gyr Falcon
73. <i>Falco peregrinus</i>	Halcón peregrino	Vandrefalk	Wanderfalke	Πετρίτης	Peregrine
74. <i>Bonasa bonasia</i>	Grévol	Hjerpe	Haselhuhn	Αγριόκοτα	Hazel grouse
75. <i>Lagopus mutus pyrenaicus</i>	Perdiz nival pirenaica	Fjeldrype (underart fra Pyrenæerne)	Alpensneehuhn (Pyrenäen-Unterart)	Βουνοχιονόκοτα (φυλή των Πυρηναίων)	Ptarmigan (Pyrenean subspecies)
76. <i>Lagopus mutus helveticus</i>	Perdiz nival alpina	Fjeldrype (underart fra Alperne)	Alpensneehuhn (Alpen-Unterart)	Βουνοχιονόκοτα (φυλή των Άλπεων)	Ptarmigan (Alpine subspecies)
77. <i>Tetrao tetrix tetrix</i>	Gallo lira (continental)	Urfugl (kontinental underart)	Birkhuhn (kontinentale Unterart)	Λυροπετεινός	Black grouse (continental subspecies)
78. <i>Tetrao urogallus</i>	Urogallo	Tjur	Auerhuhn	Αγριόκουρκος	Capercaillie
79. <i>Alectoris graeca saxatilis</i>	Perdiz griega alpina	Stenhøne (underart fra Alperne)	Steinhuhn (Alpen-Unterart)	Πετροπέδρικα (φυλή των Άλπεων)	Rock partridge (Alpine subspecies)
80. <i>Alectoris graeca whitakeri</i>	Perdiz griega siciliana	Stenhøne (underart fra Sicilien)	Steinhuhn (Sizilien-Unterart)	Πετροπέδρικα (φυλή της Σικελίας)	Rock partridge (Sicilian subspecies)
81. <i>Alectoris barbara</i>	Perdiz moruna	Berberhøne	Felsenhuhn	Βραχοπέδρικα	Barbary partridge
82. <i>Perdix perdix italica</i>	Perdiz pardilla italiana	Agerhøne (italiensk underart)	Rebhuhn (italienische Unterart)	Λιθαδοπέδρικα (φυλή της Ιταλίας)	Partridge (Italian subspecies)
83. <i>Perdix perdix hispaniensis</i>	Perdiz pardilla (subspecie ibérica)	Agerhøne (underart fra Den Iberiske Halvø)	Rebhuhn (iberische Unterart)	Καμποπέδρικα (φυλή της Ισπανίας)	Partridge (Iberian subspecies)

Français	Italiano	Nederlands	Português	Suomi	Svenska
Élanion blanc	Nibbio bianco	Grijze wouw	Peneireiro-cinzentos	Liitohaukka	Svartvingad glada
Milan noir	Nibbio bruno	Zwarte wouw	Milhãfre-preto	Haarahaukka	Brun glada
Milan royal	Nibbio reale	Rode wouw	Milhãno	Isohaarahaukka	Glada
Pygargue à queue blanche	Aquila di mare	Zeearend	Águia-rabalva	Merikotka	Havsörn
Gypaète barbu	Avvoltoio degli agnelli	Lammergier	Quebra-osso	Partakorpikotka	Lammgam
Perenoptère d'Égypte	Capovacciaio	Aasgier	Abutre do Egipto	Pikkukorpikotka	Smutsgam
Vautour fauve	Grifone	Vale gier	Grifo	Hanhikorpikotka	Gåsgam
Vautour moine	Avvoltoio	Monniksgier	Abutre-preto	Munkkikorpikotka	Grågam
Circète Jean-le-Blanc	Biancone	Slangenarend	Águia-cobreira	Käämekotka	Ormörn
Busard des roseaux	Falco di palude	Bruine kiekendief	Tartaranhão-ruivo-dos-pauis	Ruskosuohaukka	Brun kärthök
Busard Saint-Martin	Albanella reale	Blaue kiekendief	Tartaranhão-azulado	Sinisuhaukka	Blå kärthök
Busard pâle	Albanella pallida	Steppenkiekendief	Tartaranhão-de-peito-branco	Arosuhaukka	Stäpphök
Busard cendré	Albanella minore	Grauwe kiekendief	Tartaranhão-caçador	Niittysuohaukka	Ängshök
Autour des palombes (sous-espèce de Corse-Sardaigne)	Astore (sottospecie di Corsica-Sardegna)	Havik (ondersoort van Corsica-Sardinië)	Açor (subespécie da Córsega e Sardenha)	Kanahaukka (alalaji Korsika ja Sardinia)	Duvhök (underart från Korsika och Sardinien)
Épervier d'Europe (sous-espèce des Canaries et de Madère)	Sparviere (sottospecie delle Canarie e di Madeira)	Sperwer (ondersoort van de Canarische Eilanden en Madeira)	Fura-bardos	Varpushaukka (alalaji Kanaria ja Madeira)	Sparvhök (underart från Kanarie-öarna och Madeira)
Épervier à pieds courts	Sparviere levantino	Balkansperwer	Gavião-grego	Sirovarpushaukka	Örnvråk
Buse féroce	Poiana codabianca	Arendbuiserend	Búteo-mouro	Arohiirihaukka	Mindre skrikörn
Aigle pomarin	Aquila anatraia minore	Schreeuwarend	Águia-pomarina	Pikkukiljukotka	Större skrikörn
Aigle criard	Aquila anatraia maggiore	Bastaardarend	Águia-gritadeira	Kiljukotka	Kejsarörn (underart från Sydost-europa)
Aigle impérial	Aquila imperiale	Keizerarend	Águia-imperial	Keisarikotka	Kejsarörn (underart från Sydost-europa)
Aigle impérial ibérique	Aquila imperiale iberica	Iberische keizerarend	Águia-imperial ibérica	Iberiankeisarikotka	Kejsarörn (spansk underart)
Aigle royal	Aquila reale	Steenarend	Águia-real	Kotka (maakotka)	Kungsörn
Aigle botté	Aquila minore	Dwergarend	Águia-calçada	Pikkukotka	Dvärgörn
Aigle de Bonelli	Aquila del Bonelli	Havikarend	Águia de Bonelli	Vuorikotka	Hökörn
Balbusard pêcheur	Falco pescatore	Visarend	Águia-pesqueira	Kalasääski	Fiskgjuse
Faucon crécerellette	Grillaio	Kleine torenvalk	Peneireiro-das-torres	Pikkutuulihaukka	Rödfalk
Faucon émerillon	Smeriglio	Smelleken	Esmerilhão-comum	Ampuhaukka	Stenfalk
Faucon d'Éléonore	Falco della regina	Eleonora's valk	Falcão-da-rainha	Välimerenhaukka	Eleonorafalk
Faucon lanier	Lanario	Lannervalk	Borni	Keltapäähaukka	Slagfalk
Faucon gerfaut	Girfalco d'Islanda	Giervalk	Falcão-gerifalte	Tunturihaukka	Jaktfalk
Faucon pèlerin	Pellegrino	Slechtvalk	Flacão-peregrino	Muuttohaukka	Pilgrimsfalk
Gélinotte des bois	Francolino di monte	Hazelhoen	Galinha-do-mato	Pyy	Järpe
Lagopède alpin (sous-espèce des Pyrénées)	Pernice bianca (sottospecie dei Pirenei)	Alpensneeuwhoen (Pyrenese ondersoort)	Lagópode-branco (subespécie pirenaica)	Kiiruna (alalaji Pyreneet)	Fjällripa (underart från Pyrenéerna)
Lagopède alpin (sous-espèce des Alpes)	Pernice bianca (sottospecie delle Alpi)	Alpensneeuwhoen (alpijnse ondersoort)	lagópode-branco (subespécie alpina)	Kiiruna (alalaji Alpit)	Fjällripa (underart från Alperna)
Tétras-lyre (populations continentales)	Fagiano di monte (popolazioni continentali)	Korhoen (continentale populaties)	Galo-lira (subespécie continental)	Teeri	Orre
Grand tétras	Gallo cedrone	Auerhoen	Tetraz	Metso	Tjäder
Perdrix bartavelle (sous-espèce des Alpes)	Coturnice (sottospecie delle Alpi)	Europese steenpatrijs (alpijnse ondersoort)	Perdiz-grega (subespécie alpina)	Kivikkoppy (alalaji Alpit)	Stenhöna (underart från Alperna)
Perdrix bartavelle (sous-espèce de Sicile)	Coturnice (sottospecie di Sicilia)	Europese steenpatrijs (Siciliaanse ondersoort)	Perdiz-grega (subespécie siciliana)	Kivikkoppy (alalaji Sisilia)	Stenhöna (underart från Sicilien)
Perdrix gamba	Pernice sarda	Barbarijs patrijs	Perdiz-moura	Kallioppy	Klipphöna
Perdrix grise (sous-espèce d'Italie)	Starna (sottospecie d'Italia)	Patrijs (Italiaanse ondersoort)	Perdiz-cinzenta (subespécie italiana)	Peltoppy (alalaji Italia)	Rapphöna (italiensk underart)
Perdrix grise (sous-espèce ibérique)	Starna (sottospecie iberica)	Patrijs (Iberische ondersoort)	Perdiz-cinzenta (subespécie ibérica)	Peltoppy (alalaji Iberian niemimaa)	Rapphöna (underart från Iberiska halvön)

	Español	Dansk	Deutsch	Ελληνικά	English
84. Porzana porzana	Polluela pintoja	Plettet rørvagtel	Tüpfelsumpfhuhn	Στικτοπουλάδα	Spotted crane
85. Porzana parva	Polluela bastarda	Lille rørvagtel	Kleines Sumpfhuhn	Μικροπουλάδα	Little crane
86. Porzana pusilla	Polluela chica	Dværgrørvagtel	Zwergsumpfhuhn	Νανοπουλάδα	Baillon's crane
87. Crex crex	Guión de codornices	Engsnarre	Wachtelkönig	Ορνυγομένα	Corncrake
88. Porphyrion porphyrio	Calamón común	Sultanhøne	Purpurhuhn	Σουλτανπουλάδα	Purple gallinule
89. Fulica cristata	Focha cornuda	Kamblshøne	Kammbläshuhn	Λειροφαλαρίδα	Crested coot
90. Turnix sylvatica	Torillo	Europæiske løbehøne	Laufhühnchen	Ψευτόρνυγας	Andalusian hemipode
91. Grus grus	Grulla común	Trane	Kranich	Γερανός	Crane
92. Tetrax tetrax	Sisón	Dværgtrappe	Zwergtrappe	Χαμωτίδα	Little bustard
93. Chlamydotis undulata	Hubara	Kravetrappe	Kragentrappe	Χλαμυδόγαλος	Houbara
94. Otis tarda	Avutarda	Stortrappe	Großtrappe	Αγριόγαλος	Great bustard
95. Himantopus himantopus	Cigüeñela	Stylteløber	Stelzenläufer	Καλαμοκανάς	Black-winged stilt
96. Recurvirostra avosetta	Avoceta	Klyde	Säbelschnäbler	Αδοκέτα	Avocet
97. Burhinus oedicnemus	Alcaraván	Triel	Triel	Πετροτριλίδα	Stone curlew
98. Cursorius cursor	Corredor	Ørkenløber	Rennvogel	Αμμόδρομος	Cream-coloured courser
99. Glareola pratincola	Canastera	Braksvale	Brachschwalbe	Νεροχελιδόνο	Collared pratincole
100. Charadrius morinellus (Eudromias morinellus)	Chorlito carambolo	Pomeransfugl	Mornellregenpfeifer	Βουνοσφυριχτής	Dotterel
101. Pluvialis apricaria	Chorlito dorado común	Hjejle	Goldregenpfeifer	Βραχοπούλι	Golden plover
102. Hoplopterus spinosus	Avefría espolada	Sporevibe	Spornkiebitz	Λυκαθοκαλημάνα	Spur winged plover
103. Philomachus pugnax	Combatiente	Brushane	Kampfläufer	Ψεντομαχητής	Ruff
104. Gallinago media	Agachadiza real	Tredækker	Doppelschnepfe	Διπλομπεκατσίνι	Great snipe
105. Limosa lapponica	Aguja colipinta	Lille kobbersneppe	Pfuhlschnepfe	Ακτοτούρλι	Bar-tailed godwit
106. Numenius tenuirostris	Zarapito fino	Tyndnæbbet spove	Dünnschnabelbrachvogel	Λεπτομούτα	Slender-billed curlew
107. Tringa glareola	Andarrios bastardo	Tinksmed	Bruchwasserläufer	Λασπότρυγας	Wood sandpiper
108. Xenus cinereus	Andarrios de Terek	Terekklire	Terekwasserläufer	Τερεκότρυγας	Terek sandpiper
109. Phalaropus lobatus	Falaropo picofino	Odinshane	Odinshühnchen	Ραδδοκόλυμπότρυγας	Red-necked phalarope
110. Larus melanocephalus	Gaviota cabecinegra	Sorthovedet måge	Schwarzkopfmöwe	Εκυλοκούταθος	Mediterranean gull
111. Larus genei	Gaviota picofina	Tyndnæbbet måge	Dünnschnabelmöwe	Λεπτοραμφόγλαρος	Slender-billed gull
112. Larus audouinii	Gaviota de Audouin	Audouinsmåge	Korallenmöwe	Αιγαιόγλαρος	Audouin's gull
113. Gelocheidon nilotica	Pagaza piconegra	Sandterne	Lachseeschwalbe	Γερογλάρωνο	Gull-billed tern
114. Sterna caspia	Pagaza piquirroja	Rovterne	Raubseeschwalbe	Καρατζάς	Caspian tern
115. Sterna sandvicensis	Charrán patinegro	Splitterne	Brandseeschwalbe	Χειμωγλάρωνο	Sandwich tern
116. Sterna dougallii	Charrán rosado	Dougalsterne	Rosenseeschwalbe	Ροδογλάρωνο	Roseate tern
117. Sterna hirundo	Charrán común	Fjordterne	Flußseeschwalbe	Ποταμογλάρωνο	Common tern
118. Sterna paradisaea	Charrán ártico	Havterne	Küstenseeschwalbe	Αρκτικογλάρωνο	Arctic tern
119. Sterna albifrons	Charrancito	Dværgterne	Zwergseeschwalbe	Νανογλάρωνο	Little tern
120. Chlidonias hybridus	Fumarel cariblanco	Hvidskægget terne	Weißbartseeschwalbe	Μουστακογλάρωνο	Whiskered tern
121. Chlidonias niger	Fumarel común	Sortterne	Trauerseeschwalbe	Μαυρογλάρωνο	Black tern
122. Uria aalge ibericus	Arao común (subespecie ibérica)	Lomvie (underart fra Den Iberiske Halvø)	Trottellumme (iberische Unterart)	Λεπτοραμφόκεπρος (φυλή Ιβηρική)	Guillemot (Iberian subspecies)
123. Pterocles orientalis	Ortega	Sortbuget sandhøne	Sandflughuhn	Ερημοπεριστερόκοτα	Black-bellied sandgrouse
124. Pterocles alchata	Granga común	Spidshalet sandhøne	Spießflughuhn	Στυβλοπεριστερόκοτα	Pin-tailed sandgrouse
125. Columba palumbus azorica	Paloma torcaz (subespecie de las Azores)	Ringdue (underart fra Azorerne)	Ringeltaube (Unterart der Azoren)	Φόσσα (φυλή Αζόρων)	Woodpigeon (Azores subspecies)
126. Columba trocaz	Paloma torqueza	Madeira langtæt due	Silberhalstaube	Αγριοπερίστερο της Μαδέρας	Long-toed pigeon
127. Columba bollii	Paloma turqué	Kanarisk langtæt due	Kanarentaube	Αγριοπερίστερο του Bolle	Dark-failed laurel pigeon
128. Columba junoniae	Paloma rabiche	Laurbærdue	Lorbeertaube	Δαφνοπερίστερο	White-failed laurel pigeon
129. Bubo bubo	Búho real	Stor hornugle	Uhu	Μπούφος	Eagle owl
130. Nyctea scandiaca	Búho nival	Sneugle	Schnee-Eule	Χιονόγλαυκα	Snowy owl
131. Surnia ulula	Búho gavián	Høgeugle	Sperbereule	Σαινόγλαυκα	Hawk owl
132. Glaucidium passerinum	Mochuelo chico	Spurveugle	Sperlingskauz	Επουργιτόγλαυκα	Pygmy owl
133. Strix nebulosa	Cárabo iapón	Laplandsugle	Bartkauz	Σταχτοχούχουτας	Great grey owl
134. nnnnnn	Cárabo uralense	Slagugle	Habichtskauz	Ουραλοχούχουτας	Ural owl

Français	Italiano	Nederlands	Português	Suomi	Svenska
Marouette ponctuée	Voltolino	Porseleinhoen	Franga-d'água-grande	Luhtahuitti	Småfläckig sumphöna
Marouette poussin	Schiribilla	Kleine waterhoen	Franga-d'água-bastarda	Pikkuhuitti	Mindre sumphöna
Marouette de Baillon	Schiribilla grigiata	Kleinste waterhoen	Franga-d'água-pequena	Kääpiöhuitti	Dvärgsumphöna
Râle des genêts	Re di quaglie	Kwartelkoning	Codornizão	Ruisrääkkä	Kornknarr
Poule sultane	Pollo sultano	Purperkoet	Caimão-comum	Sultaanikana	Purpurhöna
Foulque à crête	Folaga cornuta	Knobbelmeerkoe	Galeirão-de-crista	Syylänokikana	Kamsothöna
Turnix d'Andalousie	Quaglia tridattila	Gestreepte vechtkwartel	Toirão	Viirinäspyyjuoksija	Springhöna
Grue cendrée	Gru	Kraanvogel	Grou-comum	Kurki	Trana
Outarde canepetière	Gallina prataiola	Kleine trap	Sisão	Pikkutrappi	Småtrapp
Outarde houbara	Ubara	Kraagtrap	Abetarda-moura	Kaulustrappi	Kragtrapp
Outarde barbue	Otarde	Grote trap	Abetarda-comum	Isotrappi	Stortrapp
Échasse blanche	Cavaliere d'Italia	Steltkluut	Perna-longa	Pitkäjalka	Styltlöpare
Avocette élégante	Avocetta	Kluut	Alfaiate	Avosetti	Skärfläcka
Dicnème criard	Occhione	Griel	Alcaravão	Paksujalka	Tjockfot
Courvite isabelle	Corrione biondo	Renvogel	Corredor	Aavikkojuoksija	Ökenlöpare
Glaréole à collier	Pernice di mare	Vorkstaartplevier	Perdiz-do-mar	Pääskykahlaaja	Vadarsvala
Pluvier guignard	Piviere tortolino	Morinelplevier	Tarambola-carambola	Keräkurmitsa	Fjällpipare
Pluvier doré	Piviere dorato	Goudplevier	Tarambola-dourada	Kapustarinta	Ljungpipare
Vanneau éperonné	Pavoncella armata	Sporenkievit	Abibe-esporado	Kynsihyppä	Sporvipa
Chevalier combattant	Combattente	Kemphaan	Combatente	Suokukko	Brushane
Bécassine double	Crocolone	Poelsnip	Narceja-real	Heinäkurppa	Dubbelbeckasin
Barge rousse	Pittima minore	Rosse grutto	Fuselo	Punakuiri	Myrspov
Courlis à bec grêle	Chiurlottello	Dunbekwulp	Maçarico-de-bico-fino	Siperiankuovi	Smalnäbbad spov
Chevalier sylvain	Piro-piro boschereccio	Bosruiter	Maçarico-bastardo	Liro	Grönbena
Bargette de Terek	Piro-piro Terek	Terekruiter	Maçarico-sovela	Rantakurvi	Tereksnäppa
Phalarope à bec étroit	Falaropo becco sottile	Grauwe franjepoot	Falaropo-de-bico-fino	Vesipääsky	Smalnäbbad simsnäppa
Mouette mélanocéphale	Gabbiano corallino	Zwartkopmeeuw	Gaivota-de-cabeça-preta	Mustanmerenlokki	Svarthuvad mäs
Goéland railleur	Gabbiano roseo	Dunbekmeeuw	Gaivota-de-bico-fino	Kaitanokkalokki	Smalnäbbad mäs
Goéland d'Audouin	Gabbiano corso	Audouins meeuw	Alcatraz de Audouin	Välimerenlokki	Rödnäbbad mäs
Sterne hansel	Rondine di mare zamperere	Lachstern	Gaivina-de-bico preto	Hietatiira	Sandtärna
Sterne caspienne	Rondine di mare maggiore	Reuzenstern	Gaivina-de-bico-vermelho	Räyskä	Skräntärna
Sterne caugek	Beccapesci	Grote stern	Garajau-comum	Riuttatiira	Kentsk tärna
Sterne de Dougall	Sterna del Dougall	Dougalls stern	Andorinha-do-mar-rosea	Ruusutiira	Rosentärna
Sterne pierregarin	Sterna comune	Visdief	Andorinha-do-mar-comum	Kalatiira	Fisktärna
Sterne arctique	Sterna codalunga	Noordse stern	Andorinha-do-mar-ártica	Lapintiira	Silvertärna
Sterne naine	Fratello	Dwergstern	Andorinha-do-mar-anã	Pikkutiira	Småtärna
Guifette moustac	Mignattino piombato	Witwangstern	Gaivina-de-faces-brancas	Valkoposkitiira	Skäggätärna
Guifette noire	Mignattino	Zwarte stern	Gaivina-preta	Mustatiira	Svarttärna
Guillemot de troil (sous-espèce ibérique)	Uria (sottospecie iberica)	Zeekoet (Iberische ondersoort)	Airo (subespecie ibérica)	Eteläntiira (alalaji Iberian niemimaa)	Sillgrissla (underart från Iberhalvön)
Ganga unibande	Granga	Zwartbuikzandhoen	Cortiçol-de-barriga-preta	Hietakyyhky	Svartbukig flyghöna
Ganga cata	Grandule	Witbuikzandhoen	Cortiçol-de-barriga-branca	Jouhihietakyyhky	Vitbukig flyghöna
Pigeon ramier (sous-espèce des Açores)	Colombaccio (sottospecie delle Azzorre)	Houtduif (ondersoort van de Azoren)	Pombo-torcas dos Açores	Sepelkyyhky (alalaji Azorit)	Ringduva (underart från Azorena)
Pigeon trocax	Colomba di Madeira	Trocaxduif	Pombo-torcas da Madeira	Madeirankyyhky	Madeiraduva
Pigeon de Bolle	Colomba di Bolle	Bolles laurierduif	Pombo-torcas de Bolle	Kanariankyyhky	Kanariaduva
Pigeon des lauriers	Colomba di Giunone	Laurierduif	Pombo-de-rabo-branco	Palmankyyhky	Lagerduva
Grand-duc d'Europe	Gufo reale	Oehoe	Bufo-real	Huuhkaja	Berguv
Harfang des neiges	Gufo delle nevi	Sneeuwuil	Bufo-branco	Tunturipöllö	Fjälluggla
Chouette épervière	Ulula	Sperweruil	Coruja-gavião	Hiiripöllö	Hökuggla
Chouette chevêchette	Civetta nana	Dwerguil	Mocho-pigmeu	Varpuspöllö	Sparvuggla
Chouette lapone	Allocco di Lapponia	Lapländuil	Coruja-lapónica	Lapinpöllö	Lappuggla
Chouette de l'Oural	Allocco degli Urali	Oeraluil	Coruja-uralense	Viiripöllö	Slaguggla

	Español	Dansk	Deutsch	Ελληνικά	English
135. <i>Asio flammeus</i>	Lechuza campestre	Moselhornugle	Sumpfohreule	Βαλτόμπουφος	Short-eared owl
136. <i>Aegolius funereus</i>	Lechuza de Tengmalm	Perleugle	Rauhfußkauz	Χαροπούλι (Λιγωλιός)	Tengmalm's owl
137. <i>Caprimulgus europaeus</i>	Chotacabras gris	Natrvn	Ziegenmelker	Γιδουζάτρα	Nightjar
138. <i>Apus caffer</i>	Vencejo cafre	Kaffersejler	Kaffernsegler	Καφροσταχάτρα	White-rumped swift
139. <i>Alcedo atthis</i>	Martín pescador	Isfugl	Eisvogel	Αλκυόνα	Kingfisher
140. <i>Coracias garrulus</i>	Carraca	Ellekrage	Blauracke	Χαλκοκουρούνα	Roller
141. <i>Picus canus</i>	Pito cano	Gråspætte	Grauspecht	Σταχτοτσικλιτάρα	Grey-headed woodpecker
142. <i>Dryocopus martius</i>	Pito negro	Sortspætte	Schwarzspecht	Μαυροτσικλιτάρα	Black woodpecker
143. <i>Dendrocopos major canariensis</i>	Pico picapinos de Tenerife	Stor flagspætte (underart fra Tenerife)	Buntspecht (Unterart von Teneriffa)	Παρδαλοτσικλιτάρα (φυλή των Καναρίων)	Great spotted woodpecker (Tenerife subspecies)
144. <i>Dendrocopos major theneri</i>	Pico picapinos de Gran Canaria	Stor flagspætte (underart fra Gran Canaria)	Buntspecht (Unterart von Gran Canaria)	Παρδαλοτσικλιτάρα (φυλή του Τάνερ)	Great spotted woodpecker (Gran Canaria subspecies)
145. <i>Dendrocopos syriacus</i>	Pico sirio	Syrisk flagspætte	Blutspecht	Βουλκανοτσικλιτάρα	Syrian woodpecker
146. <i>Dendrocopos medius</i>	Pico mediano	Mellemflagspætte	Mittelspecht	Μεσοτσικλιτάρα	Middle spotted woodpecker
147. <i>Dendrocopos leucotos</i>	Pico dorsiblanco	Hvidrygget flagspætte	Weißrückenspecht	Λευκονωτσικλιτάρα	White-backed woodpecker
148. <i>Picoides tridactylus</i>	Pico tridáctilo	Tretået spætte	Dreizehenspecht	Τριδακτυλοτσικλιτάρα	Three-toed woodpecker
149. <i>Chersophilus duponti</i>	Alondra de Dupont	Duponts lærke	Dupontlerche	Ιδρροσταρήθρα	Dupont's lark
150. <i>Melanocorypha calandra</i>	Calandria común	Kalenderlærke	Kalenderlerche	Βουνογαλιάντρα	Calandra lark
151. <i>Calandrella brachydactyla</i>	Terrera común	Korttået lærke	Kurzzehenlerche	Μικρογαλιάντρα	Short-toed lark
152. <i>Galerida theklae</i>	Cogujada montesina	Kortnæbbet toplærke	Theklalerche	Κατσιλιέρης της δέκλας	Thekla lark
153. <i>Lullula arborea</i>	Totavía	Hedelærke	Heidelerche	Δενδροσταρήθρων	Woodlark
154. <i>Anthus campestris</i>	Bisbita campestre	Markpiber	Brachpieper	Ναμοκελάδα	Tawny pipit
155. <i>Troglodytes troglodytes fridariensis</i>	Chochín (subespecie de Fair Isle)	Gærdesmutte (underart fra Fair Isle)	Zaunkönig (Fair Isle-Unterart)	Τρυποφράχτης (υποείδος της νήσου Φαιρ)	Wren (Fair Isle subspecies)
156. <i>Luscinia svecica</i>	Pechiazul	Blåhals	Blaukehlchen	Γαλαζολαίμης	Bluethroat
157. <i>Saxicola dacotiae</i>	Tarabilla canaria	Kanarisk bynkefugl	Kanarenschmätzer	Μαυρολαίμης των Καναρίων	Fuerteventura chat
158. <i>Oenanthe leucura</i>	Collalba negra	Sørgestenpikker	Trauersteinschmätzer	Μαυροπετρόκλης	Black wheatear
159. <i>Acrocephalus melanopogon</i>	Carricerín real	Tamarisksanger	Mariskensanger	Μουστακοποταμίδα	Moustached warbler
160. <i>Acrocephalus paludicola</i>	Carricerín cejudo	Vandsanger	Seggenrohrsänger	Καρηκοποταμίδα	Aquatic warbler
161. <i>Hippolais olivetorum</i>	Zarcelo grande	Olivensanger	Olivenspötter	Λιστριτοίδα	Olive-tree warbler
162. <i>Sylvia sarda</i>	Curruca sarda	Sardinsk sanger	Sardengrasmücke	Σαρδοτσιροδάκος	Marmora's warbler
163. <i>Sylvia undata</i>	Curruca rabilara	Provençesanger	Provencegrasmücke	Προβηγκοτσιροδάκος	Dartford warbler
164. <i>Sylvia rueppelli</i>	Curruca de Rüppell	Sortstrubet sanger	Maskengrasmücke	Μουστακοτσιροδάκος	Rüppell's warbler
165. <i>Sylvia nisoria</i>	Curruca gavilana	Høgesanger	Sperbergrasmücke	Ψαλτοτσιροδάκος	Barred warbler
166. <i>Ficedula parva</i>	Papamoscas papirrojo	Lille fluesnapper	Zwergschnäpper	Νανομυγοχάφτης	Red-breasted flycatcher
167. <i>Ficedula semitorquata</i>	Papamoscas semicollarino	Halvkravet fluesnapper	Halbringschnäpper	Δρυμομυγοχάφτης	Semi-collared flycatcher
168. <i>Ficedula albicollis</i>	Papamoscas collarino	Hvidhalset fluesnapper	Halsbandschnäpper	Κρικομυγοχάφτης	Collared flycatcher
169. <i>Sitta krueperi</i>	Trepador de Krüper	Krüper spætmeise	Krüpers Kleiber	Τουρκοτσιρομπανάκος	Krüper's nuthatch
170. <i>Sitta whiteheadi</i>	Trepador corso	Korsikansk spætmeise	Korsenkleiber	Κορσικοτσιρομπανάκος	Corsican nuthatch
171. <i>Lanius collurio</i>	Alcaudón dorsirrojo	Rødrygget tornskade	Neuntöter	Αετομάχος	Red-backed shrike
172. <i>Lanius minor</i>	Alcaudón chico	Rosenbrystet tornskade	Schwarzstirnwürger	Γαιδουροκεφαλός	Lesser grey shrike
173. <i>Pyrrhoxorax pyrrhoxorax</i>	Chova piquirroja	Alpekrage	Alpenkrähe	Κοκκινοκαλιακούδα	Chough
174. <i>Fringilla coelebs ombriosa</i>	Pinzón del Hierro	Bogfinke (underart fra Hierro)	Buchfink (Unterart von Hierro)	Σπίνος (φυλή Καναρίων)	Chaffinch (Hierro subspecies)
175. <i>Fringilla teydea</i>	Pinzón del Teide	Blå bogfinke	Teydefink	Γαλαζόσπινος	Blue chaffinch
176. <i>Loxia scotica</i>	Piquituerto escocés	Skotsk korsnæb	Schottischer Kreuzschnabel	Σταυρομήτης της Σκωτίας	Scottish crossbill
177. <i>Bucanetes githagineus</i>	Camachuelo trompetero	Ørkendompap	Wüstengimpel	Ερμπούρρουλας	Trumpeter finch
178. <i>Pyrrhula murina</i>	Camachuelo de San Miguel	Dompap fra Azorene	Azorengimpel	Πύρρουλας των Αζόρων	Azores bullfinch
179. <i>Emberiza cinerea</i>	Escribano cinéreo	Gulgrå værling	Kleinasiatische Ammer	Σμυρνοσίχλονο	Cinereous bunting
180. <i>Emberiza hortulana</i>	Escribano hortelano	Hortulan	Ortolan	Βλάχος	Ortolan bunting
181. <i>Emberiza caesia</i>	Escribano ceniciento	Rustværling	Grauer Ortolan	Σκουροβλάχος	Cretzschmar's bunting

Français	Italiano	Nederlands	Português	Suomi	Svenska
Hibou des marais	Gufo di palude	Velduil	Coruja-do-nabal	Suopöllö	Jorduggla
Chouette de Tengmalm	Civetta capogrosso	Ruigpootuil	Mocho de Tengmalm	Helmipöllö	Päruggla
Engoulevent d'Europe	Succiacapre	Nachtzwaluw	Noitibó da europa	Kehraaja	Nattskärre
Martinet cafre	Rondone cafro	Kaffergierzwaluw	Andorinhão-cafre	Kafferikiitäjä	Kafferseglare
Martin-pêcheur d'Europe	Martin pescatore	IJsvogel	Guarda-rios-comum	Kuningaskalastaja	Kungsfiskare
Rollier d'Europe	Ghiandaia marina	Scharrelaar	Rolieiro	Sininärhi	Blåkråka
Pic cendré	Picchio cenerino	Grijskopspecht	Peto-de-cabeça-cinzenta	Harmaapäätikka	Gråspett
Pic noir	Picchio nero	Zwarte specht	Peto-preto	Palokärki	Spillkråka
Pic épeiche (sous-espèce de Ténérife)	Picchio rosso maggiore (sotto-specie di Tenerife)	Grote bonte specht (Tenerife-ondersoort)	Pica-pau de Tenerife	Käpytikka (alalaji Teneriffa)	Större hackspett (underart från Teneriffa)
Pic épeiche (sous-espèce de la Grande Canarie)	Picchio rosso maggiore (sotto-specie dell'isola Grande Canaria)	Grote bonte specht (Gran Canaria-ondersoort)	Pica-pau de Gran Canaria	Käpytikka (alalaji Kanaria)	Större hackspett (underart från Gran Canaria)
Pic syriaque	Picchio siriano	Syrische bonte specht	Pica-pau-sirio	Syyriantikka	Balkanspett
Pic mar	Picchio rosso mezzano	Middelste bonte specht	Pica-pau-mediano	Tammitikka	Mellanspett
Pic à dos blanc	Picchio dorsobianco	Witrukspecht	Pica-pau-de-dorso-branco	Valkoselkätikka	Vitryggig hackspett
Pic tridactyle	Picchio tridattilo	Drieteenspecht	Pica-pau-tridáctilo	Pohjantikka	Tretåig hackspett
Sirli de Dupont	Allodola del Dupont	Duponts leeuwerik	Calhanda de Dupont	Kaitanokkakiuru	Dupontlärka
Alouette calandre	Calandra	Kalanderleeuwerik	Calhanda-comum	Arokuru	Kalanderlärka
Alouette calandrelle	Calandrella	Kortteenleeuwerik	Calhandrinha-comum	Lyhytvarvasiuru	Korttälärka
Cochevis de Thékla	Capellaccia spagnola	Theklaleeuwerik	Cotovia-montesina	Kivikkokiuru	Lagerlärka
Alouette lulu	Tottavilla	Boomleeuwerik	Cotovia-pequena	Kangaskiuru	Trädlärka
Pipit rousseline	Calandro	Duinpieper	Petinha-dos-campos	Nummikirvinen	Fältpiplärka
Troglodyte mignon (sous-espèce de Fair Isle)	Scricciolo (sottospecie delle Isole Fair Isle)	Winterkoning (ondersoort van Fair Isle)	Carriça (subespécie de Fair Isle)	Peukalainen (alalaji Fair Isle)	Gärdsmyg (underart från Isle)
Gorgebleue à miroir	Pettazzurro	Blauwborst	Pisco-de-peito-azul	Sinirinta	Blåhake
Traquet des Canaries	Saltimpalo delle Canarie	Canarische roodborsttapuit	Cartaxo das Canárias	Kanariantasku	Kanariebuskqvätta
Traquet rieur	Monachella nera	Zwarte tapuit	Chasco-preto	Mustatasku	Svart stenskvätta
Lusciniole à moustaches	Forapaglie castagnolo	Zwartkoprietzanger	Felosa-real	Tamariskikerttunen	Kaveldunsångare
Phragmite aquatique	Pagliarolo	Waterrietzanger	Felosa-aquática	Sarakerttunen	Vattensångare
Hypolaïs des oliviers	Canapino levantino	Griekse spotvogel	Felosa-das-oliveiras	Oliivikultarinta	Olivsångare
Fauvette sarde	Magnanina sarda	Sardijnse grasmus	Toutinegra-sarda	Sardiniankerttu	Sardinsk sångare
Fauvette pitchou	Magnanina	Provençalse grasmus	Felosa-do-mato	Ruskokerttu	Provincesångare
Fauvette de Rüppell	Silvia del Rüppell	Rüppells grasmus	Toutinegra de Rüppell	Mustakurkkukerttu	Svarthakad sångare
Fauvette épervière	Bigia padovana	Sperwergrasmus	Toutinegra-gavião	Kirjokerttu	Höksångare
Gobe-mouche nain	Pigliamosche pettirosso	Kleine vliegenvanger	Papa-moscas-pequeno	Pikkusieppo	Mindre flugsnappare
Gobe-mouche à semicollier	Balia semitorquata	Balkanvliegenvanger	Papa-moscas-de-meio-colar	Balkaninsieppo	Balkanflugsnappare
Gobe-mouche à collier	Balia dal collare	Withalsvliegenvanger	Papa-moscas-de colar	Sepelsieppo	Halsbandsflugsnappare
Sittelle de Krüper	Picchio muratore del Krüper	Krüpers boomklever	Trepadeira de Krüper	Punarintanakkeli	Krüpers nötväckaz
Sittelle corse	Picchio muratore corso	Zwartkopboomklever	Trepadeira-corsa	Korsikkanakkeli	Korsikansk nötväcka
Pie-grièche écorcheur	Averla piccola	Grauwe klauwier	Picanço-de-dorso-ruivo	Pikkulepinkäinen	Törnskata
Pie-grièche à poitrine rose	Averla cenerina	Kleine klapekster	Picanço-pequeno	Mustaotsalepinkäinen	Svartpannad törnskata
Crave à bec rouge	Gracchio corallino	Alpenkraai	Gralha-de-bico-vermelho	Alppivaris	Alpkråka
Pinson des arbres (sous-espèce de Hierro)	Fringuello (sottospecie di Hierro)	Vink (Hierro-ondersoort)	Tentilhão de Hierro	Peippo (alalaji Hierro)	Bofink (underart från Hierro)
Pinson bleu	Fringuello di Teide	Blauwe vink	Tentilhão-azul	Kanarianpeippo	Blå bofink
Bec-croisé d'Écosse	Crociere scozzese	Schotse kruisbek	Cruza-bico-escocês	Skotlanninkäpylintu	Skotsk korsnäbb
Bouvreuil githagine	Trombettièrre	Woestijnvink	Pintarróxo-trombeteiro	Aavikkotulkku	Ökentrumpetare
Bouvreuil des Açores	Ciuffolotto delle Azzorre	Azorengoudvink	Priôlo	Punatulkku (alalaji Azorit)	Domherre (underart från Azorena)
Bruant cendré	Zigolo cinereo	Smyrnagors	Escrevedeira-de-cabeça-amarela	Keltapääsirkku	Gulgrå sparv
Bruant ortolan	Ortolano	Ortolaan	Sombria	Peltosirkku	Ortolansparv
Bruant cendrillard	Ortolano grigio	Bruinkeelortolaan	Escrevedeira-cinzentra	Ruostekurkkusirkku	Rostsparv

II

(Acts whose publication is not obligatory)

COMMISSION

COMMISSION DECISION

of 9 July 1997

on a common technical regulation for terminal equipment to be connected to public circuit switched data networks and ONP leased circuits using a CCITT Recommendation X.21 type interface

(Text with EEA relevance)

(97/544/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Directive 91/263/EEC of 29 April 1991 on the approximation of the laws of the Member States concerning telecommunications terminal equipment, including the mutual recognition of their conformity⁽¹⁾, as amended by Directive 93/68/EEC⁽²⁾, and in particular Article 6 (2), second indent, thereof,

Whereas the Commission has adopted the measure identifying the type of terminal equipment for which a common technical regulation is required, as well as the associated scope statement;

Whereas the corresponding harmonized standards, or parts thereof, implementing the essential requirements which are to be transformed into common technical regulations should be adopted;

Whereas the common technical regulation adopted in this Decision is in accordance with the opinion of ACTE,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

1. This Decision shall apply to data terminal equipment intended to be connected to public circuit switched

data networks and ONP leased circuits using a CCITT Recommendation X.21 interface and falling within the scope of the harmonized standard identified in Article 2 (1) of this Decision.

2. This Decision establishes a common technical regulation covering the technical characteristics (electrical and mechanical interface requirements and access control protocol) to be provided by terminal equipment using a CCITT Recommendation X.21 interface, or at an interface physically, functionally and electrically compatible with CCITT Recommendation X.21 but operating at any data signalling rate up to, and including, 1 984 kbit/s.

Article 2

1. The common technical regulation shall include the harmonized standard prepared by the relevant standardization body implementing to the extent applicable the essential requirements referred to in Article 4 (d) of Directive 91/263/EEC. The reference to the standard is set out in the Annex.

2. Terminal equipment covered by this Decision shall comply with the common technical regulation referred to in paragraph 1, shall meet the essential requirements referred to in Article 4 (a) and (b) of Directive 91/263/EEC, and shall meet the requirements of any other applicable Directives, in particular Council Directives 73/23/EEC⁽³⁾ and 89/336/EEC⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ OJ No L 128, 23. 5. 1991, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 220, 31. 8. 1993, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 77, 26. 3. 1973, p. 29.

⁽⁴⁾ OJ No L 139, 23. 5. 1989, p. 19.

Article 3

Notified Bodies designated for carrying out the procedures referred to in Article 9 of Directive 91/263/EEC shall, as regards terminal equipment covered by Article 1 (1) of this Decision, use or ensure the use of the harmonized standard referred to in Article 2 (1) within one year after the notification of this Decision at the latest.

Article 4

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 9 July 1997.

For the Commission

Martin BANGEMANN

Member of the Commission

*ANNEX***Reference to the harmonized standard applicable**

The harmonized standard referred to in Article 2 of the Decision is:

Attachment requirements for terminal equipment to be connected to circuit switched data networks and leased circuits using a CCITT Recommendation X.21 interface, or at an interface physically, functionally and electrically compatible with CCITT Recommendation X.21 but operating at any data signalling rate up to, and including, 1 984 kbit/s

ETSI

European Telecommunications Standards Institute

ETSI Secretariat

TBR 1 — October 1995

(excluding the foreword)

Additional information

The European Telecommunications Standards Institute is recognized according to Council Directive 83/189/EEC⁽¹⁾.

The harmonized standard referred to above has been produced according to a Mandate issued in accordance with relevant procedures of Council Directive 83/189/EEC.

The full text of the harmonized standard referenced above can be obtained from:

European Telecommunications Standards Institute,
650 Route des Lucioles,
F-06921 Sophia Antipolis Cedex

European Commission,
DG XIII/A/2 — (BU 31 1/7),
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8.

COMMISSION DECISION

of 9 July 1997

on a common technical regulation for the general attachment requirements for Data Terminal Equipment (DTE) to connect to Packet Switched Public Data Networks (PSPDNs) offering CCITT Recommendation X.25 interfaces

(Text with EEA relevance)

(97/545/EC)

THE COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,

Having regard to the Treaty establishing the European Community,

Having regard to Council Directive 91/263/EEC of 29 April 1991 on the approximation of the laws of the Member States concerning telecommunications terminal equipment, including the mutual recognition of their conformity⁽¹⁾, as amended by Directive 93/68/EEC⁽²⁾, and in particular Article 6 (2), second indent, thereof,

Whereas the Commission has adopted the measure identifying the type of terminal equipment for which a common technical regulation is required, as well as the associated scope statement;

Whereas the corresponding harmonized standards, or parts thereof, implementing the essential requirements which are to be transformed into common technical regulations should be adopted;

Whereas in order to ensure continuity of access to markets for manufacturers, it is necessary to lay down transitional provisions regarding equipment approved under Commission Decision 96/71/EC⁽³⁾;

Whereas Decision 96/71/EC should be repealed with effect from the end of the transitional period;

Whereas the common technical regulation adopted in this Decision is in accordance with the opinion of ACTE,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

1. This Decision shall apply to data terminal equipment intended to be connected to the Packet Switched Public Data Networks (PSPDNs) for CCITT Recommendation X.25 interfaces at data signalling rates up to

1 920 kbit/s, utilising interfaces derived from CCITT Recommendations X.21 and X.21 bis, and falling within the scope of the harmonized standard identified in Article 2 (1).

2. This Decision establishes a common technical regulation covering the general attachment requirements for terminal equipment referred to in paragraph 1.

Article 2

1. The common technical regulation shall include the harmonized standard prepared by the relevant standardization body implementing to the extent applicable the essential requirements referred to in Article 4 (d) and (f) of Directive 91/263/EEC. The reference to the standard is set out in the Annex.

2. Terminal equipment covered by this Decision shall comply with the common technical regulation referred to in paragraph 1, shall meet the essential requirements referred to in Article 4 (a) and (b) of Directive 91/263/EEC, and shall meet the requirements of any other applicable Directives, in particular Council Directives 73/23/EEC⁽⁴⁾ and 89/336/EEC⁽⁵⁾.

Article 3

Notified Bodies designated for carrying out the procedures referred to in Article 9 of Directive 91/263/EEC shall, as regards terminal equipment covered by Article 1 (1) of this Decision, use or ensure the use of the harmonized standard referred to in Article 2 (1) within one year after the notification of this Decision at the latest.

Article 4

1. Decision 96/71/EC shall be repealed with effect from the date one year after the notification of this Decision.

⁽¹⁾ OJ No L 128, 23. 5. 1991, p. 1.

⁽²⁾ OJ No L 220, 31. 8. 1993, p. 1.

⁽³⁾ OJ No L 13, 18. 1. 1996, p. 23.

⁽⁴⁾ OJ No L 77, 26. 3. 1973, p. 29.

⁽⁵⁾ OJ No L 139, 23. 5. 1989, p. 19.

2. Terminal equipment, approved under Decision 96/71/EC may continue to be placed on the market and put into service provided that such approval is granted no later than one year after the notification of this Decision.

Article 5

This Decision is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 9 July 1997.

For the Commission

Martin BANGEMANN

Member of the Commission

*ANNEX***Reference to the harmonized standard applicable**

The harmonized standard referred to in Article 2 of the Decision is:

Attachment requirements for Data Terminal Equipment (DTE) to connect to Packet Switched Public Data Networks (PSPDNs) for CCITT Recommendation X.25 interfaces at data signalling rates up to 1 920 kbit/s utilising interfaces derived from CCITT Recommendations X.21 and X.21 bis

ETSI

European Telecommunications Standards Institute

ETSI Secretariat

TBR 2 — January 1997

(excluding the foreword)

Additional information

The European Telecommunications Standards Institute is recognized according to Council Directive 83/189/EEC⁽¹⁾.

The harmonized standard referred to above has been produced according to a Mandate issued in accordance with relevant procedures of Council Directive 83/189/EEC.

The full text of the harmonized standard referenced above can be obtained from:

European Telecommunications Standards Institute,
650 Route des Lucioles,
F-06921 Sophia Antipolis Cedex

European Commission,
DG XIII/A/2 — (BU 31 1/7),
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Brussels

⁽¹⁾ OJ No L 109, 26. 4. 1983, p. 8.

CORRIGENDA

Corrigendum to Commission Regulation (EC) No 495/97 of 18 March 1997 amending Regulation (EEC) No 3665/87 laying down common detailed rules for the application of the system of export refunds on agricultural products and Regulation (EEC) No 3719/88 laying down common detailed rules for the application of the system of import and export licences and advance fixing certificates for agricultural products

(Official Journal of the European Communities No L 77 of 19 March 1997)

On page 12, in 2 (a) of the quoted text in Article 1 (1); and, on page 14, in the first line of Article 2 (1), in the first line of Article 2 (2) and in the first line of the quoted text in Article 2 (2):

for: 'subparagraph',

read: 'paragraph'.

On page 13, in the first line of the second paragraph of 2 (b) of the quoted text in Article 1 (1):

for: 'point 6',

read: 'point (b)'.
